

La cultura è ...

	Si	No	Non lo so
Ogni azione umana è un fenomeno culturale	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
La cultura è internazionale	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
L'architettura è cultura	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
La cultura è sovversiva	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
L'arte è il motore della cultura	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
La cultura fa parte del tempo libero	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Cultura non è solo l'arte	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
La cultura ci aiuta a capire chi siamo	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
La cultura è un lusso	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Lo sport è cultura	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
La cultura crea un ambiente urbano	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
La cultura crea posti di lavoro	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
La cultura deve divertire	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
La cultura permea ogni cosa	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
La cultura è ciò che ci sembra bello	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
La cultura crea progresso	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
La cultura è inutile	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
La cultura ci aiuta a capire	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
La cultura è bene, la natura è meglio	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
La cultura ci dà conforto	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
La cultura divide	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
La cultura è perdita di tempo	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
La cultura è locale	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
La cultura deve creare disturbo	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
La cultura unisce	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
L'urbanizzazione è cultura	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
La cultura commuove	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
La cultura dà un senso alla vita	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
E' difficile definire la cultura	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Per favore, non inviare questo questionario ma discuterne

con amici, il professore, la maestra, i cugini, gli zii e le zie, a tavola, al bar, dagli scout, sul giornale, in gita, con il partner, in ufficio, nel partito, alle riunioni, nei circoli letterari, eccetera.

Sommario

- 1 La cultura è ...
- 2 Sommario
- 4 Il concetto «cultura» oggi
- 6 La varietà culturale della Metropoli Svizzera
La ricchezza culturale della Metropoli Svizzera.
- 9 Gemelle siamesi
- 10 Artisti? Perché?
- 12 Un pubblico che capisca
- 14 Materia grigia – Materia prima
- 15 44 lingue: una Babilonia?
- 18 Media culturali e cultura dei media
- 20 Non si può non avere un'identità
- 21 Integrazione: un percorso culturale sul filo del rasoio
- 22 La cultura di massa e la cultura d'élite quali mezzi d'integrazione
- 28 La scatola magica dell'ambiente urbano
- 30 La cultura partecipa alla pianificazione
- 32 La cultura rende
- 33 Politica culturale in seno al federalismo
- 34 Bibliografia
Citazioni
- 35 Incontri
Indice delle figure
- 36 Ringraziamenti
Impressum

La cultura come motore

La Metropoli culturale svizzera

Association
Métropole Suisse

V e r e i n
Metropole Schweiz

Associazione
Metropoli Svizzera

Il concetto «cultura» oggi

Fino al 1950 circa si faceva distinzione tra **arte cultura civiltà**

L'arte era di competenza degli artisti. Una persona di cultura era colei che s'interessava di letteratura, musica, pittura e arti figurative. Una persona era considerata civile quando sapeva come comportarsi in società.

In seguito

una più ampia nozione di cultura

Anni dopo, l'UNESCO e il Consiglio d'Europa hanno presentato una nuova definizione di cultura. Ogni azione umana diventava cultura: il modo di vestirsi, cantare all'opera, lo jodel, la musica jazz e il balletto classico. Tutti i ceti sociali e tutti i popoli contribuiscono all'arricchimento culturale e artistico.

La cultura quale fermento

Decennio mondiale di sviluppo culturale

Dal 1988 fino al 1997 da parte dell'UNESCO sono state formulate riflessioni su come la cultura possa essere usata per lo sviluppo di tutto il pianeta. Sviluppo inteso non solo in senso economico ma anche sociale, formativo, culturale, urbanistico, sanitario e biologico.

Un tema universale

La diversità culturale

Le migrazioni mondiali portano in Europa culture lontane. La mobilità interna e i fenomeni

migratori trasformano di continuo la composizione delle popolazioni, anche quella svizzera. Questa molteplicità etnica, linguistica, religiosa, socioprofessionale, culturale e artistica è preziosa, ma comporta anche tensioni.

Riconosciuta come fattore produttivo

L'industria culturale

Al centro della cultura ci sono gli artisti. Essi lavorano in collaborazione con grafici, specialisti d'immagine, del suono e delle luci. Hanno anche bisogno di amministratori, editori, produttori radiofonici e televisivi. A proposito: l'economia culturale in Svizzera realizza un giro d'affari equivalente a quello dell'industria orologiera.

E ora

La Metropoli culturale

Non solo in Svizzera ma in tutto il mondo le città crescono e con i comuni circostanti formano agglomerazioni. Dall'incontro sempre più ravvicinato di diverse agglomerazioni nascono paesaggi urbani che oggi chiamiamo «metropoli». Per lungo tempo la metropolizzazione della Svizzera è rimasta sommersa. Ora scopriamo che la cultura è fermento essenziale del modo di vivere metropolitano.

Non è facile

sopportare la densità urbana

convivere con persone di culture diverse

trasformare la ricchezza di percezioni in progetti

capire diverse lingue e parlarne due o tre

sopportare la mobilità, la fretta ed il rumore

orientarsi nel flusso di informazioni da tutto il mondo

approfittare delle nuove tecnologie e sopportarne la velocità

mantenere l'equilibrio in questo mondo folle.

**Per vivere bene in una metropoli serve
la cultura.**

yon: Festival du documentaire «Vision du reel» Films: HO
nternationales Treffen freier Theatergruppen 6000 Bibliothek
m Albis: Oper «Orlando Paladino», von Joseph Haydn Willis
iale, restaurato 1997, musica, recitazione, teatro Genève: F
ninstallations Aarau: Aargauer Kunsthaus 326 cinémas C
es Organisations de Festivals de Folklore et d'Arts Traditionnels
usländischen KünstlerInnen Locarno: La Rada, centro cult
Falera: Parc La Mutta, megalithische Kultstätte La varietà c
estplatz Schweiz: Von Unspunnen zur Streetparade Wintert
00 compagnies professionnelles de danse Luzern: Kulturzer
Pilatus: Open Air, mit der Bernerband «Züri-West» Baden: F
nd Figurentheaters Aeugsterthal beim Türlerseer: «Alte Post»
erg: Theater im Dorfhuus Aathal: Saurier Museum Marti
und 35000 Mitgliedern Locarno: Teatro Paravento, Locarno,
ogramm Zürich: Rote Fabrik Interlaken: Tell Freilichtspiele
foce, Gruppi liberi del Ticino e del Italia 930 musées B
Buochs: Seit 150 Jahren ein eigenes Laien- und Dialekttheater
vizzera italiano, coproduzioni con la RTSI, fondato 2000, Tourne
theater mit Spielern aus der ganzen Region Vercsio: Dimitri T
graphie 54 Mitgliederorganisationen im Schweizer Musikra
nikern Aarau: Eidg. Jodlerfest Bern: Landesbibliothek
Avenches: Festival d'Opéra 750 associazioni degli italiani Lu
Café d'Europe Bern: Stadttheater Genève: Institut et musée
ossa, Cinema-Teatro Schwyz: Alle fünf Jahre: Japanesenspi
Musikfestival La ricchezza culturale della Metropoli Svizz
Lausanne: Théâtre Vidy, coproductions internationales Bas
Genève: Théâtre Comédie Leukerbad: Autorenlesungen in c
ions Zürich: Rietbergmuseum, Aussereuropäische Kunst Bas
) DSL Rete 2 Basel: Jüdisches Museum der Schweiz

emuseum Belle Epoque Zürich: Zürcher Theater Spektakel
n Poschiavo: Teatro popolare della Svizzera Italiana Hause
u: Jazzfestival im Luzerner Hinterland Bellinzona: Teatro Sc
Festival de la Bâtie, Crossover-Productions, théâtre, exposition
hur: Kunsthaus Fribourg: Festival CIOFF, Conseil international
Zürich: Theater Maralam, Interkulturelle Projekte mit in- un
urale per i giovani Einsiedeln: Theater vor der Klosterkirch
culturale della Metropoli Svizzera Zürich: Theater an der Sih
hur: Zentrum für Fotografie Zürich: Quartier-Kultur im Kreis
trum Boa Riehen: Stimmen Festival Boswil: Künstlerhau
gura Theaterfestival Baden, Int. Biennale des Puppen-, Objek
, Kulturbeiz Lausanne: Musée de la Photographie Schöner
ny: Fondation Pierre Gianadda 900 Laientheatergruppen m
Festival d'estate nel giardino Jona: Kreuz Jona, Kulturpro
Winterthur: Theater für den Kanton Zürich Lugano: Teatr
ern: Gurtenfestival Schaffhausen: Museum zu Allerheilige
Lausanne: Festival de la Cité Tepsi, Teatro dialettale dell
en nel Ticino e in Italia. Oberwallis: Deutschsprachiges Laien
atro, Scuola, Compagnia e Museo Neuchâtel: Musée d'Ethno
t mit gegen einer halben Million aktiver Musikerinnen und Mu
Chiasso: Cinema-Teatro, Gastspiele, Eigenproduktionen, Musica
gano: TASI – Teatri Associati della Svizzera Italiana Neuchâte
Voltaire Stans: Laien- und Dialekttheater Val Blenio: Acqua
el Genève: Musée international de l'automobile Oberwalli
era Pregny-Chambésy : Musée des Suisses dans le mond
el, Zürich, Genf: Ballett-Corps von internationaler Ausstrahlung
en Hotels Genève: Bibliothèque musicale avec 30000 parti
el: Architekturmuseum Pro Helvetia: SWIX DRS 2, RSR Espac



«La cultura è l'insieme dello stile artistico in tutte le espressioni di vita di un popolo» Nietzsche

Gemelle siamesi

A volte si parla di cultura, a volte di arte e a volte di arte e cultura.

I viaggi culturali avvicinano all'arte: la visita di una cattedrale, una mostra, uno spettacolo di balletto, un concerto. La legge federale sulla promozione della cultura (LPC) sostiene la creazione artistica in tutte le discipline.

Le pagine culturali dei quotidiani informano sulle arti figurative. Anche l'arte culinaria è cultura. La cultura di alta qualità è esempio di massima espressione artistica. Una cultura senza arte è inimmaginabile e viceversa.

L'arte e la cultura sono gemelle siamesi. Non è possibile dividerle. L'una non può vivere senza l'altra. Forse è questo il motivo per cui nel linguaggio comune non esiste una chiara distinzione di significato tra i due vocaboli. E questo è un dato di fatto.

Il concetto di cultura oscilla tra prestazioni artistiche di alto livello ed espressioni culturali di massa.

Artisti? Perché?

Sei dunque dell'idea che l'arte sia importante per vivere.

Sì, lo sono.

Per questo è importante che ci siano uomini e donne che fanno dell'arte.

Certo. Artisti. Persone particolarmente sensibili e dotate.

«Siamo tutti artisti», ha detto il direttore di un centro culturale di Strasburgo.

Forse è una questione d'intensità. Dipende dal grado di sensibilità.

Sensibilità?

La capacità di stare al mondo sempre con i sensi all'erta per cogliere impressioni che ad altri sfuggono. «Gli artisti» ha detto Ezra Pound, «sono le antenne sensitive dell'umanità.»

Forse Orwell, o il Kafka del «Processo».

Ad esempio.

Gli artisti allora sono chiaroveggenti.

«Illuminati» forse è più corretto.

Allora chi va in giro per il mondo, percepisce come un folle e prende visione del futuro è un artista.

Questo non basta! Ciò che vede e sente lo deve anche trasformare in arte per poi trasmetterlo. Il pittore lo fa con i quadri, il regista con le immagini, lo scrittore con le poesie, i romanzi e i saggi. L'interprete invece lo fa come attore, ballerino o musicista.

Va bene trasformare, ma perché anche trasmettere?

Gli artisti non vogliono solo esprimersi, vo-

gliano pure comunicare e far capire un loro messaggio. Vogliono suscitare emozioni, o semplicemente provocare.

Perché allora non fanno i giornalisti?

Perché vogliono e lo sanno fare in modo artistico.

Fare filosofia non basterebbe?

No. Gli artisti toccano altre corde. Risvegliano emozioni e ci permettono di immedesimarci in altri uomini e nelle loro situazioni. Si chiama empatia.

Bene. Ma che ne è dei dilettanti?

Ci sono bravi dilettanti e pessimi professionisti. Dilettante e artista non vanno comparati.

Un po' più di preciso!

Si può dire così: l'esercizio della propria arte, qualsiasi essa sia, è il fulcro dell'esistenza di un artista.

Dunque, l'artista si guadagna da vivere con la sua arte.

Non necessariamente, lei o lui potrebbe avere ricevuto dei premi, avere ereditato o avere sposato una persona che guadagna bene.

Passa tutto il giorno con la sua arte.

Se tieni conto anche del tempo di riflessione e di concezione della sua opera d'arte, direi di sì. Manca solo il lato pratico. Si dice che l'arte provenga dal sapere. Un compositore deve aver imparato a distribuire fra i diversi strumenti la musica che sente dentro di sé e a trasformarla in note. Un attore deve aver imparato le tecniche per suscitare esattamente

le sensazioni che desidera e per recitare e interpretare una determinata scena.

Un artista deve allora aver frequentato una scuola.

Deve aver appreso la sua arte. Nel migliore dei casi in una scuola, o magari seguendo corsi, più raramente da autodidatta.

Uno diventa artista quando è padrone della sua arte.

Non necessariamente. Ci sono pittori che si servono di tecniche eccellenti eppure producono solo kitsch incredibile.

L'arte dunque deve essere bella e provocare piacere.

Può, non deve! Non deve neppure essere buona. Per trasmettere e rendere comprensibile il suo messaggio, l'arte può irritare e far arrabbiare, se necessario.

E tutto ciò andrebbe sovvenzionato?

Certamente. Quale sarebbe l'alternativa? Molto meno arte? Meno arte professionale? La censura? L'autocensura? Come ti ho già accennato, gli artisti sono i sismografi della società. Il loro compito è di renderci più sensibili, insegnarci a prestare attenzione e a sviluppare una forza immaginativa che esuli dal quotidiano e che ci aiuti a produrre nuove idee. Ci rendono pronti ai cambiamenti.

Non tutti desiderano i cambiamenti.

Giusto!

Non puoi escludere che l'arte venga usata male. Nonostante ciò, deve essere finanziata anche dai contribuenti?

Proprio come paghiamo gli insegnanti, i ragionieri comunali, gli alti funzionari statali oppure

i medici negli ospedali pubblici. Neppure loro sono perfetti. Non possiamo abolire né la sanità, né la pubblica istruzione e nemmeno gli aiuti alla cultura solo perché alcuni ne fanno cattivo uso o non ne sono all'altezza.

Devo pensarci. Ciao.

«L'arte è un sentimento che un essere umano ha vissuto e che riesce a esprimere e trasmettere agli altri tramite un mezzo: la pietra, il bronzo, il colore, le parole o la musica»

Halliday, Andrew (1830–1877)

Un pubblico che capisca

I poeti desiderano avere lettori. Le pittrici non espongono solo per vendere quadri ma anche per provocare reazioni nell'opinione pubblica. Gli attori che non cercano la scena non sono veri attori.

Tutti loro hanno bisogno di un pubblico.

Un pubblico che capisca.

Come riuscirci?

Famiglia

Ancora oggi nelle famiglie – siano esse patchwork, piccole, tradizionali, monoparentali, allargate, poco importa la loro composizione, si legge e si fa musica. Cioè le famiglie si aprono più facilmente ai vicini, al quartiere e alla scuola. Da ciò deriva una cultura di prosimità alla quale possono partecipare più o meno attivamente sia i giovani che gli adulti.

Scuola

Con l'insegnamento della musica alle scuole elementari e alle medie si pongono le fondamenta per un approccio più compiuto con la cultura e l'arte. Nei licei, nelle scuole superiori e nelle università l'insegnamento musicale e le discussioni culturali fungono da tramite fra le varie discipline e rafforzano l'abitudine alla cultura.

Abolire o ridurre musica e cultura nelle scuole significa non solo frenare lo sviluppo del pubblico ma anche nuocere alla creatività e alla capacità di collaborare in modo interdisciplinare.

Formazione professionale

I futuri artisti seguono in primo luogo l'apprendimento della loro arte nei conservatori, nelle scuole di teatro, di danza, nelle accademie, eccetera... I risvolti positivi di questi percorsi sono importanti. Dovunque la vita porterà queste persone, esse potranno sempre usufruire della loro formazione culturale sia in veste di politici che di insegnanti, di padri o madri, professionisti, membri di fondazioni, sponsor culturali o, semplicemente, come spettatori.

Grandi e piccoli «contenitori»

Ogni tempio dell'arte deve preoccuparsi del suo pubblico. La pubblicità non è l'unico mezzo per farlo. La programmazione dovrebbe corrispondere agli interessi locali e secondariamente conciliare continuità (per non perdere il pubblico fedele) e innovazione (per attirare nuovo pubblico). In genere si riesce anche a creare un legame tra istituzione e cultura organizzando per esempio concorsi di composizioni per bambini, musei didattici per tutte le età, o incontri a tema, ad esempio su «Come nasce una rappresentazione».

Mediatori

Lo slogan «cultura per tutti» proviene dagli anni '70 e non concerne solo i prezzi dei biglietti d'ingresso. La possibilità di visitare gratuitamente una mostra di Giacometti o il museo del dadaismo non attirerebbe comunque le folle. In quel periodo furono elaborati metodi e create nuove professioni che stimolassero una cooperazione culturale diretta con bambini, adolescenti e adulti. Queste professioni sono particolarmente adatti anche per l'integrazione degli immigrati (pg. 21–27).

Gli esperti nella divulgazione culturale sono pedagoghi/insegnanti di cinema e video, di ballo o teatro, registi, ballerini o anche attori preparati per lavorare con dilettanti e con le scuole.

A questo genere di esperti appartiene anche chi opera in comunità o svolge attività manageriali legate alla cultura.

Locali alla moda

Ci sono locali pubblici che offrono solo da bere e da mangiare; altri vendono anche libri e CD, propongono concerti jazz, conferenze, o discussioni letterarie. Esiste un pubblico eterogeneo che abbina volentieri il piacere della cultura con quello della compagnia. Proprio la collaborazione e l'interazione tra le persone e i gruppi di lavoro di cui si è parlato in precedenza favoriscono un clima di lavoro ideale per gli artisti e costituiscono l'ambiente idoneo per far prosperare la cultura. Senza scambio le idee e gli impulsi degli artisti rimarrebbero senza effetti. In questo senso vengono solle-

citati gli architetti e i pianificatori, che hanno la possibilità di modellare i piccoli e i grandi spazi pubblici, sia esterni che interni.

Il turismo interessato all'architettura e all'urbanismo cresce. Ciò che manca sono degli insegnanti specializzati e dei mediatori.

Materia grigia – Materia prima

Insieme all'acqua, la principale risorsa della Svizzera è la «materia grigia». 7,3 milioni di cervelli devono essere affinati. Il sapere è un valore inalienabile. Solo la sensibilità e l'emotività possono sostenerlo e produrre la nuova forza creativa e innovativa di cui ha bisogno un paese con un reddito alto.

Dall'arte e dalla cultura alla creatività

L'arte e la cultura ci mostrano come accanto al mondo della vita quotidiana, contraddistinto da frenesia lavorativa o noia, da agio o povertà, dalla minaccia fisica o dalla sicurezza, esista un mondo fatto di immagini, di suoni, di testi, di linguaggi, un mondo, quindi, che dà spazio alla fantasia e ai sogni. L'arte e la cultura ci aiutano a immaginare qualcosa che non abbiamo mai né visto né vissuto. Allargare l'orizzonte? Togliere le bende dagli occhi? Gettare uno sguardo al di là della propria ristrettezza mentale?

L'arte e la cultura mobilitano la forza creativa, il pensiero, i sentimenti e l'empatia.

Dalla creatività all'innovazione

La creatività riesce dunque ad aprire, attraverso la fantasia, nuovi orizzonti. Questo vale per chi consuma cultura e soprattutto per chi la produce, sia da professionista che da dilettante.

La materia grigia viene stimolata tramite la pittura e la scultura, il cinema, il teatro, la letteratura, la danza, la fotografia. Chi è in grado di immaginare qualcosa di nuovo, di diverso o di ignoto è in grado di concepire alternative. Per il futuro o per il presente, per un'organizzazione aziendale obsoleta, per una situazione politica bloccata, per una comunicazione infettosa, per una relazione in pericolo.

La creatività rende pronti ai cambiamenti. Spiana la strada per concepire innovazioni e per realizzarle.

«La poesia è una valvola di sicurezza per il mio spirito. Ma in fondo io voglio agire, realizzare ciò che ho abbozzato nella mia fantasia.»

Disraeli

44 lingue: una Babilonia?

Nella Metropoli Svizzera si parlano 44 lingue. Una Babilonia? Assolutamente no! La Svizzera gode di una consolidata tradizione di convivenza tra le 4 lingue nazionali: tedesco, francese, italiano e romancio. Questa è la premessa migliore per gestire ora anche le altre 40 lingue. La Svizzera è divenuta cosmopolita e tale è restata, pacificamente. Si combatte solo a parole (e così dovrebbe rimanere).

Allora: che fare?

Otto richieste:

1. Rafforzare le lingue nazionali.

Esse sono parte essenziale dell'identità elvetica.

Le lingue nazionali sono ben ancorate nella costituzione. È bene che adesso il principio si tramuti in legge.

Sostenere e realizzare la nuova legge sulle lingue!

2. Chiunque vive in Svizzera deve parlare e scrivere nella lingua del luogo (italiano, francese, buon tedesco o romancio)

Senza una lingua comune non è possibile comunicare. Gli immigrati non possono capirsi tra loro e nascono incomprensioni anche con gli abitanti locali.

Investire nell'insegnamento delle lingue per gli stranieri in tutte le scuole e nella formazione degli adulti. Incrementare i corsi di

lingue. Gli immigrati cominciano ad apprendere la lingua locale subito dopo l'entrata nel Paese. Trovano appoggio, consulenza, stimoli e sollecitazioni.

3. Competenza culturale

Significa conoscere la lingua e la cultura di una regione. La competenza culturale è diventata sempre più importante e non solo per le ditte che operano a livello internazionale.

Le aziende che offrono corsi di lingua e conoscenza del retroscena culturale del socio in affari migliorano la comunicazione interna ed esterna, nonché lo stesso esito dell'affare in corso. Gli impiegati culturalmente preparati guadagnano bene.

4. Prima avviene l'integrazione dei bambini stranieri nelle classi normali, meglio questi imparano la lingua scritta e orale.

Così si potrebbe anche appianare il problema della comunicazione tra gli immigrati e i bambini indigeni nelle scuole. Il livello dell'insegnamento si alzerebbe e i bambini svizzeri verrebbero mandati sempre meno nelle scuole private. Così i genitori non dovrebbero più cambiare quartiere per avere i figli inseriti in una classe linguisticamente adeguata. I figli di stranieri vedrebbero aumentare notevolmente le loro opportunità di istruzione e di lavoro. Investire in questo modo significa

risparmiare a medio termine molto denaro pubblico e a lungo termine ancor di più.

Le scuole offrono o forniscono corsi di lingua ai genitori stranieri. Questi corsi potrebbero essere facoltativi o obbligatori. Una questione scottante che va discussa!

5. La scuola elementare rimane pubblica

Immaginiamo se ci fosse una scuola privata per ogni etnia, per ogni credo religioso, per ogni lingua o classe sociale. Questo metterebbe a repentaglio la coesione del nostro Paese. Anche una privatizzazione parziale della scuola elementare porterebbe direttamente alla divisione in due classi sociali.

Nessuna ulteriore privatizzazione della scuola elementare. La scuola elementare diviene ancor più innovativa. Introdurre finalmente in modo capillare misure di sostegno alle famiglie, come centri diurni, mense, assistenza per i compiti.

6. Promuovere la lingua già nella scuola dell'infanzia

In molti cantoni oggi è obbligatorio frequentare due anni di asilo. In alcuni comuni sono stati inseriti in forma sperimentale il livello di base o livello di primo grado (in cui l'asilo viene abbinato alle prime classi delle scuole elementari) e altri comuni sono in procinto di tentare.

Sfruttare la scuola dell'infanzia e quella elementare per preparare i bambini svizzeri e soprattutto stranieri al successivo insegnamento delle lingue.

7. Tenere conto della mobilità

Il numero considerevole di lingue che gli allievi devono imparare e l'organizzazione non omogenea dell'insegnamento delle lingue straniere nei singoli cantoni causano grossi scompensi ai bambini delle famiglie mobili: difficoltà linguistiche, perdita di anni, scoraggiamento scolastico.

Qui bisogna intervenire rapidamente. Non è sufficiente uniformare i livelli al termine delle scuole obbligatorie, come è stato proposto dai cantoni. Occorrono altri rimedi.

8. Famiglia e quartiere

Sono richieste e gradite iniziative private. Chiunque può contribuire e aiutare ad evitare incertezza e confusione.

Ad esempio:

- dare assistenza a un bambino straniero il mercoledì pomeriggio
- portare in vacanza una compagna di classe straniera amica della figlia
- offrire sostegno a un bambino straniero per lo svolgimento dei compiti.



Un caso fra tanti

La mamma proviene dalla Spagna,
il papà parla portoghese.

Per i figli si tratta già di due lingue.

I bambini vanno al parco giochi, più tardi all'asilo e si scontrano con il dialetto tedesco di Basilea, Berna o San Gallo ...* Queste sono già tre lingue diverse per i bambini.

Poi, a scuola, devono imparare il buon tedesco. E le lingue diventano quattro.

In seconda o terza elementare si aggiunge la prima lingua straniera da studiare, ad esempio il francese. Le lingue adesso sono cinque.

Uno o due anni dopo arriva la seconda lingua straniera, ad esempio l'inglese. Così le lingue diventano sei.

Per i «geni» non ci sono problemi. Per le famiglie che vorrebbero seguire i figli nello studio si crea un piccolo problema.

Per le famiglie straniere con un'istruzione culturale diversa è una catastrofe.

* Nella Svizzera francese i dialetti sono praticamente spariti, in Ticino per la maggior parte.

I media **culturali** e **la cultura** dei media

Ferrovia e strade collegano le agglomerazioni, i media collegano i pensieri. Città e campagna formano ormai la Metropoli Svizzera.

I media

- producono cultura e arte o le importano e le divulgano
- riferiscono sugli artisti, sulle loro opere e rappresentazioni
- prendono posizione su eventi culturali e produzioni artistiche, e ne discutono
- commentano la politica culturale
- informano su cosa, come, dove e quando avvengono manifestazioni culturali

I media

- informano sulla Svizzera e sul mondo dal punto di vista svizzero
- contribuiscono a disegnare l'immagine della Svizzera in Svizzera, in Europa e nel mondo

I media

- potrebbero svolgere un ruolo importante nel mantenimento della coesione del nostro Paese, divenuto oggi multiculturale
- potrebbero contribuire all'integrazione degli immigrati
- potrebbero allargare l'orizzonte dei lettori, spettatori e ascoltatori

I media finanziati privatamente decidono autonomamente come gestire la cultura. I media pubblici invece sottostanno a un mandato di servizio pubblico:

«I programmi diffusi dalla SSR devono tutelare e promuovere i valori culturali del paese e contribuire alla formazione spirituale, morale, religiosa, civica e artistica. Essi devono fornire un'informazione oggettiva, completa e rapida e soddisfare il bisogno di svago. I programmi devono essere concepiti in modo da servire l'interesse del paese, rafforzare l'unione e la concordia nazionali e promuovere la comprensione internazionale ...»

E' garantito questo mandato? Non abbastanza!

Perciò le seguenti richieste:

Valorizzare la cultura. Darle più spazio. Dedicarle maggiori riflessioni. Aumentare i fondi per la cultura.

Una suddivisione «aperta» fra settori: una suddivisione troppo rigida non giova alla cultura. Le trasmissioni della televisione pubblica dovrebbero riflettere le diverse componenti culturali del paese in tutti i settori di programma.

Meno noia, più divertimento. Da dove proviene l'eterna paura dei contenuti? Bravi professionisti sanno proporre temi anche culturalmente difficili in modo interessante e attraente.

«Idée Suisse». Avrebbe voluto essere molto di più che un ottimo slogan: una vera cornice per un paese complesso e multiculturale. Servono nuovi slanci. Ci sono temi scottanti da approfondire a livello nazionale: il federalismo, l'urbanizzazione, l'integrazione, gli anziani, la socialità, la molteplicità linguistica e tante altre realtà.

«A casa come al cinema», con sottotitoli. Gli schermi di casa sempre più grandi rendono possibile ciò che al cinema è normale: i sottotitoli! Col telecomando, ognuno dovrebbe poter inserire o togliere i sottotitoli nelle lingue nazionali e nelle principali lingue straniere.

Autonomia: le emittenti regionali devono garantire la propria autonomia e il proprio finanziamento, evitando però di scivolare nel regionalismo.

Pubblicità facoltativa: una nuova generazione di videoregistratori permette di tralasciare gli spot pubblicitari.

Aumentare la qualità dei programmi e intensificare le collaborazioni con altre emittenti televisive culturali e di prestigio.

La radio e la televisione dovrebbero aiutare a comprendere ad affrontare la complessità quotidiana e non a sfuggirla.

Non si può non avere un'identità

Tutti ne **abbiamo** una e ciascuno ha **la sua**.

Quante identità possiede un indiano nato e cresciuto a Bombay, emigrato a Londra a 18 anni, che in seguito ha studiato e lavorato a Parigi e vive a Losanna ormai da 20 anni?

Hanno una o due identità le migliaia di svizzeri francesi che vivono nella città di Zurigo?

E gli svizzeri tedeschi che vivono in Ticino per sei mesi all'anno e nella Svizzera tedesca per gli altri sei?

Quale identità hanno i «nuovi nomadi»? I manager che devono cambiare ogni due anni il loro posto di lavoro?

Queste persone che hanno vissuto in due o più culture non sono esseri spaccati in due, con due, tre o più identità. Hanno una loro identità con varie sfaccettature. Nuove situazioni possono modificare l'identità, che comunque rimane sempre una sola.

Integrazione. Un percorso culturale sul filo del rasoio

«Pregiudizio: un'opinione che prende possesso di una persona» (anonimo)

Non esistono né **la** svizzera né **lo** svizzero, come non esiste **il** turco. Lo stesso vale per **la** spagnola, **l'**africano o **la** russa. Sono tutti luoghi comuni! I pregiudizi sono particolarmente duri a morire ed è incredibile quanto tempo ci voglia affinché svaniscano dalla testa per lasciare finalmente posto a una Christine, a un Daniel, a un Kemal, a un Miguel o a una Isabel, a un Vangdar o a una Jelena, tutti individui con il loro proprio passato, il loro carattere, il loro luogo di nascita, la loro lingua madre e i loro ricordi belli e brutti.

L'emigrazione e l'immigrazione trasformano profondamente un essere umano. Doversi separare dalla cultura di casa e doversi integrare in una cultura straniera può essere destabilizzante e duro. Tutti ne risentono, non solo gli emigranti ma anche parenti e conoscenti lasciati in patria e gli abitanti del paese ospitante.

La Svizzera ha vissuto entrambe le situazioni: l'800 è stato un secolo di emigrazione, così come il decennio di crisi degli anni Trenta; dall'inizio del '900 la Svizzera è anche un paese d'immigrazione.

Osservazione: l'integrazione è in primo luogo una questione culturale.

Domanda: è possibile affrontare meglio l'integrazione servendosi della cultura?

Risposta: sì

Come?

La cultura di massa e la cultura d'élite quali mezzi d'integrazione

L'incontro tra immigrati e residenti avviene a scuola, sul posto di lavoro e dove si pratica sport. È proprio in questi luoghi che si deve cooperare e gli insegnanti, i capi ufficio, i responsabili e gli allenatori sono più o meno preparati a svolgere un lavoro interculturale.

Servirebbe invece più organizzazione nei centri residenziali, nei quartieri, nei paesi, negli agglomerati. A rendere problematici i contatti sono le difficoltà linguistiche, il timore di incappare in qualche «gaffe culturale» e i forti pregiudizi.

Nell'ambito dei progetti interculturali le persone imparano a conoscersi meglio.

Premessa di base: nei gruppi cooperano svizzeri e stranieri.

L'attività può essere suddivisa in tre diversi settori.

Informazione: il gruppo assiste per esempio alla proiezione di un film, a un balletto o alla lettura di un libro. Il tema è quello della migrazione e dell'integrazione.

Discussione: si discute su ciò che si è visto o letto e si forniscono contributi in base alla propria esperienza.

Cooperazione: dalla discussione del gruppo nasce e si sviluppa un progetto.

Qualche proposta

Due film, un tema

«Spose e buoi dei paesi tuoi»: questo oggi non vale più. Nel frattempo anche l'amore si è globalizzato. Alle tradizionali difficoltà matrimoniali, si sono aggiunti altri problemi legati ai rapporti interculturali.

Informazione: sono a disposizione una commedia inglese e un documentario svizzero. «Just a Kiss» di Ken Loach racconta quello che accade quando una donna inglese e un pachistano di seconda generazione si innamorano. Con il documentario «Ma famille africaine», il regista svizzero Thomas Thümen racconta i tre anni passati con la moglie della Costa d'Avorio e il figlio. Due temi si offrono alla discussione su questi film: la fortissima solidarietà familiare della cultura asiatica e di quella africana, assente invece in quella europea, e la ripartizione del potere tra uomo e donna in una relazione interculturale.

Cooperazione: il gruppo e il suo responsabile scelgono come sviluppare e rappresentare il proprio progetto, in base al tempo, ai mezzi disponibili e alla voglia: video, esposizione, festa interculturale, storie o poesie, ecc.

Quando le case si aprono verso l'esterno

L'animatore di quartiere invita gli abitanti a una serata d'informazione. L'idea è di fotografare nei loro salotti le famiglie, i «single» o le coppie che lo desiderano. Durante la festa di quartiere queste diapositive verrebbero proiettate sulle facciate delle rispettive case. Lo scopo della serata è quello di conoscersi meglio.

Nel corso di successivi incontri avverrebbe una discussione sul progetto fotografico e sulla festa. Cosa è preferibile? Rimanere nell'anonimato o conoscersi meglio? «Tirare le tende» o no? Ricevere visite o incontrarsi per caso? La famiglia giunta dalla Turchia vive come se fosse ancora là o diversamente? Le foto vengono scattate, la festa ha luogo e i salotti proiettati sulle facciate. Viene deciso di dare un seguito al progetto: dovrebbero essere presentate e discusse le tradizioni dei Paesi da cui provengono gli abitanti. Si dovrebbe anche discutere del perché un grigionese che risiede a Basilea viva «alla svedese».

L'uomo sull'albero

Un atelier di teatro funge da luogo d'incontro, di discussione e d'azione.

Un parco a Ginevra: un giovane si arrampica su un albero e canta la sua triste canzone. Per ore ed ore! Sembra non voler scendere e ciò irrita molto le persone che passeggiano, i giardinieri, i vigili del fuoco, la polizia e i medici di una vicina clinica psichiatrica ...

Partendo da questa storia vera il pedagogo teatrale Henrique König e gli attori hanno creato un'opera teatrale di circa mezz'ora.

Dapprima si recita l'opera tutta di seguito e poi la si ripete. Chi non gradisce la rappresentazione interrompe la recita, fa una proposta alternativa su come continuarla e gli attori e le attrici improvvisano... fino all'interruzione del prossimo spettatore. Un animatore conduce la seconda parte e anche la discussione che ne scaturisce: come comportarsi di fronte ad atteggiamenti accettati in altri paesi ma che possono urtare le sensibilità locali?



I protagonisti del film « Ma famille africaine », Léa e Thomas Thümena.



Leggere e altro

Di racconti e di romanzi sul tema della migrazione ce ne sono di tutte le epoche. È sorprendente quante nuove pubblicazioni siano apparse ora. Queste letture fanno capire perché un bambino si domanda quanti paesi esteri esistano, o perché l'amata di un operaio immigrato resti una figura irrealistica o come sia difficile la vita quotidiana di un ticinese emigrato in America. Se i testi vengono letti nell'ambito di un gruppo interculturale, si trasformano in qualcosa di più che semplice informazione.

I contenuti diventano più significativi e plausibili se vengono discussi davanti ad allievi o adulti che hanno vissuto esperienze simili. Le discussioni sono indispensabili e non rappresentano semplici escursioni domenicali. Risvegliano emozioni che devono essere canalizzate.

Va scavato ancora più a fondo. Durante un campo estivo o un seminario può essere istituito un laboratorio di poesia. In un agglomerato urbano i residenti possono organizzare una serie di esposizioni sui paesi di origine degli immigrati. Vengono girati alcuni video sulla quotidianità dei compagni di scuola, sia immigrati di prima e seconda generazione, che «indigeni».

La danza della vita

Il linguaggio della danza non ha bisogno di essere tradotto. Questa può essere la ragione della composizione multiculturale di quasi tutti i corpi di ballo odierni. Anche i seguenti esempi mostrano la scelta dei temi migrazione e integrazione per il lavoro artistico. I dipinti della pittrice Sonja Markus-Salati, svizzera tedesca che ha vissuto in Ticino, sono stati trasposti nel balletto «Danza della vita». La compagnia di ballo «cie. sans filtre» di Losanna, nella pièce di danza «Bonjour demain», racconta il viaggio della migrazione tra speranza e disperazione. Chi non si accontenta del piacere di assistere a uno spettacolo di danza, può trovare una vasta offerta di corsi che permettono di percepire altre culture attraverso la musica e il ballo.

Brunch musicale per famiglie

Il quartiere invita a un brunch domenicale le famiglie di indigeni e di stranieri che abitano nella zona e che fanno musica. Queste portano i loro strumenti insieme a una cosa da mangiare, cotta al forno o cucinata. Anche in questo progetto i tre elementi informazione, discussione e azione comune coincidono perfettamente. Il brunch può essere ripetuto a piacere e l'allargamento del gruppo può avvenire tramite propaganda orale.

Caffé d'Europa

Ogni due mesi gli organizzatori riservano un locale per circa cinquanta persone e invitano le associazioni di etnie straniere che risiedono in città e gli abitanti locali a una manifestazione serale. Ogni appuntamento è dedicato a un'etnia diversa. Ad esempio quella croata. Il programma è sempre strutturato allo stesso modo. Si comincia alle 18.00 con una relazione sul paese e sulle sue abitudini quotidiane. In seguito i bambini e gli adulti presentano musica, balli, canzoni e poesie. Poi, una cena (in piedi), cucinata dalle donne croate. Infine, uno spettacolo artistico professionale tipico di quel paese. Si chiude alle 22.00.

La scatola magica dell'ambiente urbano

Nella scatola «urbana» ognuno mette ciò che vuole e toglie ciò che gli piace. «Urbano» ha un'accezione positiva, al contrario di «urbanizzato». Parliamo di qualità della vita.

La differenza fra urbano ed urbanizzato è data dalla presenza o meno di cultura e arte.

Concerne entrambe. Ciò che è stato costruito e come ci si vive. Monumenti non utilizzati possono essere belli quanto si voglia, ma se non sono animati sembrano morti. Il contrario avviene nel caso di insignificanti o brutti quartieri cittadini, nei quali però fervono attività che li rendono affascinanti. E quando un centro abitato noioso non è nemmeno animato, la cosa si fa desolata. Non si possono chiamare urbani i cosiddetti «deserti di villette unifamiliari».

Densità, molteplicità e scambio sono gli elementi-chiave dell'ambiente urbano.

La densità: si parla di densità quando molti edifici sono assai vicini tra loro e sono abitati da tante persone. Denso? Un termine che può avere un'accezione positiva o negativa. I casermoni costruiti nel periodo dell'industrializzazione per le famiglie degli operai non li rimpiaange nessuno. Così proprio no! Si esige una cultura urbanistica che sia orientata ai bisogni delle persone.

La molteplicità: la Svizzera è orgogliosa della propria molteplicità topografica caratterizzata dall'alternanza di paesaggi densamente edificati e altri molto meno. È soddisfatta di essere cosmopolita, di riuscire a gestire la convivenza pacifica tra le quasi duecento nazionalità presenti, tra le quattro lingue svizzere e le quaranta straniere, tra le tre religioni monoteiste e tutta una serie di altre. Tutto ciò non è scontato! Quando i pianificatori e gli architetti parlano di molteplicità si riferiscono alle diverse funzioni, quindi alla vicinanza anche disordinata tra abitare, lavorare, fare la spesa, istruirsi e riposarsi. I biologi parlano invece di una molteplicità della flora e della fauna. La monocultura è per loro un concetto ingiurioso, perché noioso e non durevole. Questo vale anche per l'urbanistica!

Lo scambio: tutto appare chiaro. Là dove i fiumi potevano essere attraversati venivano scambiate le merci e sorgevano i mercati. Da questi prosperarono le città. Le merci dovevano essere trascinate e rimosse, perciò ci fu bisogno di fiumi, percorsi, strade, piazze, veicoli, forza muscolare e comunicazione. Nel frattempo si sono aggiunti altri elementi: il telefono, la ferrovia, il motore a benzina, i satelliti, le videoconferenze, le scuole, i libri, le esposizioni e la traduzione simultanea. Poi, negli anni '90, si è creduto erroneamente che la comunicazione potesse limitarsi al-

l'elettronica. Fortunatamente ciò è stato superato. L'economia celebra il contatto diretto, gli scienziati costruiscono parchi tecnologici, i marciapiedi si riempiono di bar, fioriscono le comunità e vengono molto frequentati le opere, i balletti e i concerti.

Quando si raggiunge la massa critica, quando la densità, la varietà, la sorpresa e l'interazione convergono, scaturisce una specie di reazione chimica.

Aumentano il ritmo e le pulsazioni. Si moltiplicano i contatti. Cose nuove e sconosciute cozzano contro ciò che c'era già e generano cose mai viste. Tutto diventa più complesso, imperscrutabile e irritante. Sorgono nuove situazioni. Queste richiedono soluzioni e dunque fantasia. La storia ci insegna che le nuove invenzioni - tecnologiche, sociali, artistiche, architettoniche, culinarie - avvengono sempre nelle città. **La Svizzera non è più solo rurale, ma è diventata decisamente urbana!**



La cultura partecipa alla pianificazione

Lo sviluppo grazie alla cultura: Bellinzona si è trasformata da paese di transito a meta turistica grazie al restauro e all'animazione dei tre Castelli, iscritti nel patrimonio mondiale dell'UNESCO. Losanna si impone all'attenzione dei paesi esteri grazie alla qualità e alla cooperazione internazionale del suo Théâtre Vidy. Una cittadina come Willisau è un grosso nome sulla scena musicale europea grazie al suo festival jazz. I comuni sangallesi di Jona e Rapperswil dovrebbero effettuare una fusione efficace perché collaborano a livello culturale da diversi anni.

L'impatto. Le nuove imponenti costruzioni destinate alla cultura fungono da calamita. Attirano la gente e promuovono investimenti nei loro dintorni. Il Palazzo della Cultura e dei congressi di Lucerna rivaluta la sponda ombrosa della città. Il Museo Klee allarga il ventaglio culturale di Berna. Il Centro Dürrenmatt attira sempre più attenzione su Neuchâtel.

Gli artisti, pianificatori non ufficiali. Durante i fine settimana il Zürich-West richiama centomila persone, provenienti per lo più dall'agglomerato zurighese. È nota l'evoluzione di questo quartiere: una zona industriale in parte non utilizzata, con affitti favorevoli, con spazi inusualmente grandi e collegata idealmente con le linee del tram è perfetta per gli artisti e per le attività artistiche. Il basso costo degli

affitti è stata anche la premessa per la nascita di tanti piccoli negozi, che offrono una miscela confusa di prodotti come vestiti, alimentari, bevande, erbe, profumi e strumenti musicali di continenti diversi. I bar e i ristoranti tengono aperto e il quartiere è diventato di moda fra i giovani e i turisti. Ma questo stato di cose è provvisorio. Dapprima aumentano i costi delle bibite, poi quelli dei terreni. Così il Zürich-West diventa troppo caro per gli artisti.

Le «agglomero-identità». Si sostiene che le agglomerazioni non abbiano un'identità. Invece ce l'hanno eccome! Bisogna solo riconoscerla. Bisogna renderla evidente tramite strumenti culturali. Gli scultori e gli architetti potrebbero costruire degli «Agglomero-Marks», che migliorerebbero l'orientamento negli agglomerati. Sculture enormi? Torri panoramiche? Centri culturali per la regione? Si tratta di mettere dei segnali...

La cultura di prossimità. Gli studi sullo sviluppo demografico ci dicono che la percentuale di persone anziane o molto anziane dovrebbe salire ancora. I pendolari ne hanno abbastanza degli ingorghi. La benzina è sempre più cara. Quando i figli partono, la vita nelle case (unifamiliari) diventa noiosa. Non tutti possono spostarsi nei centri città dove i tragitti sono più brevi, i trasporti pubblici

più frequenti e si può così evitare l'auto. Negli agglomerati dovrebbero formarsi simili (piccoli) nuclei urbani. Un centro-acquisti con una banca e un ottico non creano né urbanità né centralità. C'è invece bisogno di collegamenti con i trasporti pubblici, traffico meno concitato, abitazioni per le persone più anziane, per i single e per le coppie di manager, nonché servizi di diverso genere: asili nido, spitez, ristoranti, officine e agenzie di viaggi. Ma soprattutto serve un «cuore»: un edificio adibito alla cultura per impieghi diversi.

La periferia. Porrentruy è situata su una linea ferroviaria che ha perso importanza da tempo. Le industrie, anche quelle recentemente insediate, si sono trasferite altrove. Sviluppo! Sviluppo! Ma come? Con istituti di formazione? Con la cultura? A Porrentruy ci sono una magnifica sala da teatro e da ricevimento ormai fuori moda, e un castello disabitato occupato ora da uffici amministrativi. C'è pur sempre un giardino botanico, anche se non molto grande. Si riescono ancora a riconoscere due dei quattro «parterre» di un giardino francese. Un disegno del XVIII secolo, trovato in un libro enorme che sta esposto nel museo del posto, ci mostra quanto fosse bello una volta. Lo sviluppo culturale delle periferie? La regione del Bodensee dovrebbe diventare un sito UNESCO. Una buona idea!

Reti culturali. Da quando esiste la S-Bahn bastano dodici minuti dal centro della città di Zurigo fino a Uster e da lì cinque minuti

a piedi fino al «Jazzclub»: un posto che offre spazi di esercitazione per i giovani e che scrittura anche gruppi della regione, provenienti dall'Europa e da New York. Ciò significa che il trasporto pubblico mette in collegamento con l'offerta culturale e allarga le prospettive dei nuclei cittadini.

La qualità di vita. La cultura è uno dei fattori più sensibili per la qualità della vita. Ad esempio, per ditte come la Google, la scelta di risiedere a Zurigo è stata determinata dalla cultura. Anche per il turismo la cultura gioca un ruolo sempre più importante. Soprattutto per i centri cittadini di montagna, come St. Moritz o Davos. Per abbreviare il periodo estivo e per compensare gli inverni poveri di neve.

La cultura rende

Si è rotto con un tabù: fino a poco tempo fa non era decente parlare di soldi e di cultura allo stesso tempo. Oggi tutto è cambiato. Il primo rapporto sulle industrie culturali svizzere ha illustrato meglio il sistema culturale e fatto ordine nella terminologia. Di primo acchito l'espressione «industria culturale» irrita, ma poi fa senso:

L'industria svizzera della cultura

- vende annualmente 17 miliardi (più dell'industria orologiera)
- occupa 82'000 persone
- realizza il 2 % del prodotto interno lordo (PIL)
- è un ramo in espansione; ha un tasso di incremento medio del 5,4 % (l'industria del cinema 6,2 %)

Artisti:

compositori, interpreti musicali, direttori d'orchestra, scrittori, autori di teatro e sceneggiatori, artisti in formazione, attori, registi, ballerini, coreografi, fotografi, scenografi, costumisti.

Produttori culturali:

grafici, costumisti, allestitori di esposizioni, produttori di prototipi, decoratori, artigiani, editori, discografici, costruttori di strumenti musicali.

Diffusione della cultura:

settori dell'industria fonica e fotografica, della tecnica di scena (luce e suono), delle emittenti radiofoniche e televisive, dei produttori editoriali.

Cosa dice ancora il rapporto: gli artisti guadagnano in media 1/3 in meno delle persone che, con la stessa qualifica, fanno altri lavori. Il che significa anche: una precaria previdenza per la vecchiaia. Quello che non è stato valutato dal rapporto: l'incredibile mole di lavoro svolta in ambito culturale dai volontari.

L'arte e la cultura producono valori materiali e immateriali.

La politica culturale in seno al federalismo

Rafforzare le quattro lingue nazionali significa consolidare la coesione della Svizzera.

L'insegnamento musicale deve essere incrementato a tutti i livelli, altrimenti rischiamo di trascurare lo sviluppo spirituale ed emotivo dei nostri figli.

Un capitale culturale di rischio sostiene ciò che è temerariamente nuovo, crea polemica e permette le innovazioni. Curare la tradizione è buona cosa, ma non basta.

Attaccanti di base e di punta. Dilettanti e professionisti. Entrambi sono importanti. Ad ambedue serve un sostegno. Non è opportuno giocarsi contro.

Aver cura degli artisti, perché ci aiutano a capire la vita, a controllarla, a darle un senso e a goderla. Accanto alla libertà creativa hanno bisogno di stima, di infrastrutture e di sostegno finanziario.

La multiculturalità della Svizzera è una ricchezza. Produce molteplicità, nuove idee, contrasti, vitalità, discussione e ci mantiene svegli e capaci di innovazioni. Per ottenere un'integrazione efficace va incrementata la competenza linguistica degli immigrati (lingua del luogo) e vanno sostenuti i progetti culturali e multiculturali.

Il cinema ricopre un ruolo particolare nel panorama culturale. Documenta la quotidianità svizzera e al tempo stesso ne fa parte. Mostra la nostra immagine e imprime l'immagine della Svizzera all'estero. Un piccolo Paese deve investire in modo sproporzionato nel proprio cinema.

Il finanziamento della statistica culturale non è sufficiente. Si deve estenderla maggiormente e renderla compatibile con i parametri europei.

La cultura della prossimità diventa più importante nell'era della globalizzazione. Crea una patria e sostiene l'integrazione.

Una metropoli culturale è molto più della somma della cultura nel paese, nel quartiere, nelle comunità, nelle piccole cittadine, nei centri urbani di grandi agglomerati, nei cantoni e nelle periferie. Essa è interazione tra tutte queste singole comunità, tra tradizione e innovazione, tra le culture degli «indigeni» e quelle degli immigrati e tra le (diverse) singole parti culturali.

La cultura è un motore della metropoli svizzera.

Bibliografia (scelta)

Bassand, Michel: La métropolisation de la Suisse, Collection Le savoir suisse, Presses polytechniques et universitaires romandes, Lausanne, 2004

Coscienza Svizzera, Quaderno 25, Cultura e territorio, Colloquio di studio interdisciplinare per il futuro della Svizzera urbana, Bellinzona, ottobre 2004. www.coscienza Svizzera.ch

«du», Heimaten. Sehnsucht nach irgendwo, Doppelheft Nr. 722, Tamedia AG, Zürich, 2002

Eagleton, Terry: Was ist Kultur?, C.H. Beck, München, 2001

Kristof, Agota, Hier, Editions du Seuil, Paris, 1995

Legge sulla promozione della cultura (LPC), in consultazione degli uffici, aprile 2005

Nigg, Heinz (edit.): Da und fort, Leben in zwei Welten, Museum für Gestaltung, Limmat Verlag, Zürich, 1999

Plinio, Martini: Il fondo del sacco, Edizioni Casagrande, Bellinzona, 1970

Prodoliet, Simone (edit.): Blickwechsel, Die multikulturelle Schweiz an der Schwelle zum 21. Jahrhundert, Caritas-Verlag, Luzern, 1998

QUIMS, Qualität in multikulturellen Schulen, progetto del Dipartimento dell'istruzione pubblica, Cantone di Zurigo, prendono parte 21 scuole, www.quims.ch

Reilstab, Ursula/Viviani Madeleine: Culture de Quartier, Une interaction Afrique-Europe 1998-2001, Lettre d'information No 8, Commission nationale suisse pour l'UNESCO, Berne, 2002, pp. 10-15, 28-29

Reilstab, Ursula: La culture à l'œuvre, Culture et quartiers: projet d'action-recherche dans l'Europe urbaine, Note politique 3, Conseil de l'Europe, Strasbourg 1999

Schilling, Rudolf: Vom Nutzen des sogenannten Schönen, Museum für Gestaltung, Zürich, 1996

terra cognita, «habitat», Commissione federale per gli immigranti, 5/2004, www.terra-cognita.ch

Weckerle, Christoph e Södermann, Michael: Industries. Culturelles.Suisse, Hochschule für Gestaltung und Kunst Zürich, 2003, www.kulturwirtschaft.ch

Windisch, Uli: Immigration, Quelle intégration? Quels droits politiques?, Editions L'Age d'Homme, Lausanne, 2000

Veteranyi, Aglaja: Warum das Kind in der Polenta kocht, dtv, 1999

Citazioni

pag. 4

Conseil de l'Europe

«La culture est un état d'esprit, une prise de conscience du cadre social, une capacité de s'exprimer et de communiquer suffisamment pour maîtriser les situations de la vie quotidienne et trouver un épanouissement créatif personnel.» (Simpson, J.A.: Vers la démocratie culturelle, Strasbourg, Conseil de l'Europe, 1976, p. 34

«Elle (la culture) est ce qui donne un sens à l'existence, au travail comme aux loisirs, et aux relations entre les hommes. Elle n'est pas seulement un héritage à conserver mais une commune manière de vivre et de créer, en accord avec une conception générale de l'homme, de sa dignité et de sa destinée.» (Conférence européenne de la culture, Lausanne 1949, cité par Denis de Rougemont in: Conseil de l'Europe. Conseil de la coopération culturelle: La charte culturelle européenne: études préliminaires. Strasbourg: Conseil de l'Europe, 1980, p. 64 – Doc no. CDCC(80)8.

UNESCO

«La culture est l'ensemble des traits distinctifs, spirituels et matériels, intellectuels et affectifs, qui caractérisent une société ou un groupe social. Elle englobe, outre les arts et les lettres, les modes de vie, les façons de vivre ensemble, les droits fondamentaux de l'être humain, les systèmes de valeurs, les traditions et les croyances.» (Conférence mondiale sur les politiques culturelles, Mexico 1982)

Déclaration universelle de l'UNESCO sur la diversité culturelle (adoptée en 2001 lors de la 31^{ème} session de la Conférence générale de l'UNESCO.

Convention sur la protection de la diversité des contenus culturels et des expressions artistiques,

(sera soumise pour adoption lors de la 33ème session de la Conférence générale, octobre 2005)

pag. 18: SRG SSR, Pincipi di programma SRG SSR «idée suisse», 1982, pag.9

Incontri

Le seguenti persone hanno partecipato agli incontri regionali (8.3.04 Zurigo, 29.4.04 Lugano, 14.5.04 Genève). Da questi colloqui sono nati molti stimoli utili alla formulazione di questa pubblicazione.

Stefan Aschwanden, Leiter Musée Suisse / Forum der Schweizer Geschichte, Schwyz

Michel Bassand, sociologue, EPEL, Onex

Anne Bisang, directrice de la Comédie de Genève

Francesco Buzzi, architetto, Pianificazione urbanistica Cantone Ticino

Lelio Demichelis, giornalista, docente Università di Varese

Erica Deuber-Ziegler, historienne, Russin

Patrick Devantery, architecte, Carouge

Regula Egli, seco, Bern

Mario Erdheim, Ethnologe und Psychoanalytiker, Zürich

Josef Estermann, ehemaliger Stadtpräsident Zürich

Fabrizio Fazioli, vice-presidente Associazione Metropli Svizzera, giornalista TSI, presidente

Coscienza Svizzera, Bellinzona

Rita Freda, historienne du théâtre, Lausanne

Marie-Pierre Genecand, journaliste culturelle, Genève

Adrian Gerber, Eidgenössische Ausländerkommission, Bern

Florence Heiniger, réalisatrice TSR, Genève

Claudia Kahmen, Geschäftsstelle Verein Metropole Schweiz, Zürich

Daniel Kübler, Vorstandsmitglied Verein Metropole Schweiz, Institut für Politikwissenschaft

Universität Zürich

Günther Latzel, Vorstandsmitglied Verein Metropole Schweiz, Berater, Zürich

Domenico Lucchini, direttore Centro Culturale Svizzero, Milano

Nicola de Marchi, Ginevra

Jocelyne Page, comédienne, «Syndicat romand des gens du théâtre»

Enzo Pelli, capo dipartimento cultura TSI

Alessio Petralli, linguista, docente Università della Svizzera Italiana

Manon Pulver, collaboratrice artistique, dramaturge Comédie de Genève, Genève

Fiorenza Ratti, economista, seco, Bern

Ursula Rellstab, Präsidentin Verein Metropole Schweiz, Publizistin, Zürich

Kaba Rössler, Kuratorin / Forum der Schweizer Geschichte, Schwyz

Urs Scheidegger, Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit, Bern

Walter Schenkel, Vorstandsmitglied Verein Metropole Schweiz, Politologe, synergo, Zürich

Rudolf Schilling, Publizist, Zürich

Beat Schläpfer, Leiter Geschäftsstelle Metropole Schweiz, Zürich

Lorenzo Sganzi, capo Rete 2 RSI

David Streiff, Directeur de l'office fédéral de la culture, Berne

Susanne Tanner, Leiterin Fachstelle Kultur Kanton Zürich

Georg Tobler, Leiter Strategiegruppe

Agglomerationspolitik, ARE, Bern

Indice delle figure

pag. 8: La cultura di ogni giorno convive con l'arte di altissimo valore. La scultura di Max Bill alla Bahnhofstrasse di Zurigo, è utilizzata come accesso e come banco per chiacchierare e per fare della musica. Foto: Thomas Cugini.

pag. 17: La biblioteca per bambini della città di Lugano. Foto: Ursula Markus, Zurigo, esposizione «La Suisse plurielle», Ufficio federale della migrazione.

pag. 24/25: Il cineasta Thomas Thümena ha girato durante un periodo di tre anni gli aspetti più importanti del suo matrimonio con Léa della Côte d'Ivoire e con il bambino. Il film «Ma famille africaine» è un documento di grande sincerità sulle difficoltà, le sorprese e la felicità di un matrimonio interculturale. Foto: Doris Fanconi, Tages-Anzeiger, Zurigo.

pag. 27: A parte la densità e il pluralismo l'interazione è l'elemento più importante di una vita urbana. Discutere, informarsi vicendevolmente e sviluppare dei pensieri porta al rinnovamento. Foto: Edourad Rieben, Berna, esposizione «La Suisse plurielle». Ufficio federale della migrazione.

Ringraziamenti

L'associazione Metropoli Svizzera ringrazia cordialmente le seguenti istituzioni per il loro sostegno:

Ufficio federale per la cultura
Ufficio federale delle abitazioni
Ufficio federale della migrazione
Segretariato dello Stato per l'economia (seco)
Coscienza svizzera
Familien-Vontobel-Stiftung
Fondazione svizzera dell'Esposizione Nationale 1939
Hamasil Stiftung
Oertli-Stiftung
Cantone di Basilea Campagna, Fondo della lotteria
Cantone di Berna
Cantone del Giura
Cantone di Lucerna
Cantone di Soletta, Fondo della lotteria
Cantone del Ticino, Fondo della lotteria
Cantone di Turgovia, Fondo della lotteria
Cantone del Vallese
Città di Zoug
Città di Zurigo

Impressum

Autore:

Ursula Rellstab, giornalista

Consiglio di amministrazione:

Ursula Rellstab, Zurigo, presidente; Fabrizio Fazioli, Bellinzona, vicepresidente; Günther Latzel, Zurigo, attuario; Markus Grob, Aarau, questore; Michel Bassand, Ginevra/Onex; Sabine Jaquet, Délémont; Daniel Kübler, Zurigo; Jean Ruegg, Friburgo; Pierre-Alain Rumley, Neuchâtel; Walter Schenkel, Zurigo, Peter Uhlmann, Zurigo; Marie-José Wiedmer-Dozio, Ginevra

Traduzione: Edith Bonardi e Marzio Bernasconi

Consigliere per la grafica: Marianne Lüssi, Zurigo

Produzione: A.M.S. Silberschmidt & Co, Zurigo

Stampa e prepress: Fotorotar AG, Egg, Sabine Grollimund

© 2005 by Accociazione Metropoli Svizzera